

緬甸文詞彙

第五集

註釋

THE BURMESE VOCABULARY.

EXPLAINED IN CHINESE & ENGLISH.
BOOK V



BY

GEORGE LEE, ANNIE TAN, ALOYSIUS RAJ.

陳安妮

羅拉奇

合

編

英釋
華註

緬文詞彙

第五集

THE BURMESE VOCABULARY
BOOK V.
EXPLAINED IN CHINESE & ENGLISH.

မြန်မာ အဘိဓာန်။ ပဉ္စမ စာရပ်။

စာရပ် နှင့် အင်္ဂလိပ် အဘိဓာန်ပြန်အသံအောင် ပုံနှိပ်ရန်။

華英
註釋

緬文詞彙 第五集

THE BURMESE VOCABULARY BOOK V.

EXPLAINED IN CHINESE & ENGLISH.

ပြန်မာအသိဝေါန်။ ပဉ္စမ စာအုပ်။

ထင်ရှား နှင့် အင်္ဂလိပ် တာသာပြန်ထားသော စာတန်း။

編輯者： 李祖祁 陳安妮 羅拉奇

Editors: George Lee, Annie Tan, Aloysius Raj.

ပြင်ဆင်ရေးသားသူ၊ ရှေ့(၃)လ၊ အနိတိတန်၊ အင်္ဂလိပ်(၆)ရ(၇)။

一九五七年

三月初版

First Edition

March 1957.



၁၉၅၇-ခုနှစ်

မတ်လ ပဌမ

ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေသည်။

出版者： 樹人書店 (仰光十七條街六十三號)

Publisher:

SHOO LIN BOOK & CO., 63, 17TH ST, RANGOON.

ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေသူ - စုလင် စာအုပ် ကုမ္ပဏီ။

အမှတ်-၆၃၊ ၁၇-လမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့။

售價二元 PRICE KYATS 2. တန်ဖိုး ၆၄ ၂-ကျပ်။

目 錄 CONTENTS 頁 Pages

第 一 集 BOOK I.

(一)	天然物	一至十
(1)	Natural Objects	1—10
(二)	天然現象	十至十九
(2)	Natural Phenomena	10—19
(三)	人造物	十九至三十
(3)	Artificial Objects	19—30
(四)	顏色	三一至三二
(4)	Colours	31—32
(五)	金屬・礦物和礦產	三二至三九
(5)	Metals, Minerals and Mineral Products	32—39
(六)	植物學	三九至六九
(6)	Botany	39—69
	草木和花類	三九至四三
	Plants and Flowers	39—43
	果子類	四三至四八
	Fruits	43—48
	蔬菜類	四八至五七
	Vegetables	48—57
	穀類	五七至六〇
	Grain	57—60
	各種植物生產品	六〇至六九
	Miscellaneous Vegetable Products	60—69
(七)	動物學	六九至九一
(7)	Zoology	69—91
	獸類	六九至七六
	Quadrupeds	69—76
	禽類	七六至八〇
	Birds	76—80
	魚類	八一至八二
	Fishes	81—82
	爬蟲和昆蟲類	八二至八七
	Reptiles and Insects	82—87
	各種動物生產品	八七至九一
	Miscellaneous Animal Products	87—91

	頁	Pages
(八) 可吃和可飲的	九十一至一〇二	91—102
(8) Eatables and Drinkables		
(九) 中國餐	一〇二至一〇七	102—107
(9) Chinese Food		
(十) 工具，器皿和機械	一七〇至一一七	170—117
(10) Tools, Utensils and Mechanical Instruments		
(十一) 人的身體	一一七至一二九	117—129
(11) The Human Body		

第 二 集 BOOK II.

(十二) 體力，智力，能力	一至八	1—8
(12) Physical and Mental Powers, Qualities		
(十三) 損傷和疾病	八至二〇	8—20
(13) Hurts and Diseases		
(十四) 實實的醫藥	二〇至廿四	20—24
(14) Material Medical		
(十五) 商業和職業	廿四至四二	24—42
(15) Trades and Vocations		
(十六) 書信	四二至四六	42—46
(16) Correspondence		
(十七) 房屋家具等	四六至六七	46—67
(17) A house, Furniture, etc.		
(十八) 汽船，小舟和旅行	六七至八〇	67—80
(18) Ship, Boat, and Travelling		
(十九) 人類	八一至八六	81—86
(19) Mankind		
(二十) 家族和親屬關係	八六至九三	86—93
(20) Kindred and Relationship		
(二一) 物理和音樂器具	九四至九七	94—97
(21) Philosophical and Musical Instruments		
(二二) 宗教	九七至一〇三	97—103
(22) Religion		

	頁 Pages
(二三) 黃道十二宮等	一〇三至一〇四
(23) Signs of Zodiac, etc.	103—104
四方	一〇四至一〇五
Cardinal Points	104—105
緬歷各月的名稱	一〇五至一〇七
Names of the Burmese Months	05—107
西歷各月的名稱	一〇七至一〇八
Names of the English Months	107—108
星期的各日	一〇九
Days of the Week	109
(二四) 時間的部分	一一〇至一一五
(24) Divisions of Time	110—115
(二五) 社會	一一五至一三〇
(25) Society	115—130

第 三 集 BOOK III.

(二六) 政府	一至四四
(26) Government	1—44
(二七) 條例及規則	四四至五九
(27) Acts & Rules	44—59
(二八) 衣服和化妝品	五九至七〇
(28) Apparel and the Toilet	59—70
(二九) 國家和民族	七〇至七六
(29) Countries and Nations	70—76
(三〇) 植物學詞語	七六至八〇
(30) Botanical Terms	76—80
(三一) 商業詞語	八〇至九三
(31) Commercial Terms	80—93
(三二) 法律詞語	九三至一〇七
(32) Law Terms	93—107
(三三) 經濟詞語	一〇八至一四三
(33) Economic Terms	108—143

第 四 集 BOOK IV.

(三四) 交通詞語	一至八
(34) Communication Terms	1—8

頁 Pages

(三五) 社會詞語	九至二一
(35) Society Terms	9—21
(三六) 軍隊詞語	二一至三七
(36) Military Terms	21—37
(三七) 世界地名	三八至四一
(37) Names of the Places of the World	3—41
(三八) 緬甸地名	四一至七五
(38) Names of the Towns of Burma	41—75
(三九) 各種名詞	七六至一一二
(39) Miscellaneous Nouns	76—112
(四〇) 代名詞	一一二至一二〇
(40) Pronouns	112—120
(四一) 形容詞	一二〇至一四一
(41) Adjectives	120—141

第 五 集 BOOK V.

(四二) 動詞	一至五七
(42) Verbs	1—57
(四三) 助動詞或形容動詞	五八至六五
(43) Auxiliary or Modifying Verbs	5—65
(四四) 副詞	六五至八七
(44) Adverbs	65—87
(四五) 後置詞	八七至九五
(45) Postpositions	87—95
(四六) 接續詞	九五至九九
(46) Conjunctions	95—99
(四七) 數字	九九至一二〇
(47) Numerals	99—120
基數	九九至一〇三
Cardinal	99—103
序數	一〇四至一〇五
Ordinal	10—105
總數和分數	一〇五至一一四
Collective and Fraction	105—114
記數法	一一四至一一五
Natation	114—115

緬文詞彙

THE BURMESE VOCABULARY
BOOK V.

Explained in Chinese and English.

မြန်မာ-အဘိဓာန်၊ ပဉ္စမဘေဒုပ်။

တရုန်နှင့် အင်္ဂလိပ် ဘာသာပြန်ထားသော စာတန်း။

(四十二) 動 詞 (42) VERBS.

釋 義 Meaning	註 音 Sounds
စွန့်ပြစ်သည်။ ပြစ်ထားသည်။ 棄, 捨, 丟 Abandon, forsake.	尸 X ㄣ ㄣ ㄣ , ㄣ , ㄣ Y ㄣ 順閉弟, 閉塔弟 Tsoon-pyit-thi, pyit-hta-thi.
အတူလိုက်သည်။ 同伴, 同行 Accompany.	Y ㄣ X ㄣ ㄣ ㄣ 阿都來弟 A-tu-laik-thi.
စွပ်စွဲသည်။ 歸罪, 譴責 Accuse	尸 ㄣ 尸 X ㄣ 捨水弟 Tsot-tswe-thi.
နှစ်သက်။ မြတ်နိုးသည်။ 歎賞, 艷羨 Admire.	ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ , ㄣ Y ㄣ ㄣ ㄣ 你疊, (米亞) 諾弟 Hnit-thet, myat-no-thi.

ခိတ်တူ။ 贊成，認可 Approve.	တိဗေတ် 歌都 Tseit-tu.
လျော့သည်။ 減輕，減省 Abate.	လိယာထိ 留弟 Lyaw-thi.
ကိုက်သည်။ 疼痛的 Ache, pain.	ကိတ်ထိ 該弟 Kaik-thi.
အားပေးသည်။ 鼓動，教唆 Abet.	အပေထိ 阿背弟 A-pe-thi.
ဝန်ခံသည်။ 承認，自認 Acknowledge.	ဝန်ခံထိ 溫看弟 Won-hkan-thi.
နေသည်။ စောင့်နေသည်။ 住居，停留 Abide.	နေထိ၊ နေထိ၊ နေထိ 內第，(少應)內第 Ne-thi, tsaung-ne-thi.
သိကျွမ်းသည်။ 相識，認識 To be acquainted with.	သိကျွမ်းထိ 第尊第 Thi-kyin-thi.
နိုင်သည်။ 有力，有能 Able.	နိုင်ထိ (乃因)第 Hnaing-thi.

မေး။

質 問

Ask.

ㄇ ㄢ

妹

Me.

အင်ကျီသီးတင်။

安 扣, 扣 紧

Button.

| ㄣ ㄣ | ㄈ | ㄈ Y

因 基 第 大

In-kyi-thi-tat,

ရှောင်းဆိုး။

咳 嗽

Cough,

ㄍ | ㄠ ㄥ 尸 ㄟ

(敲 應) 說

Chaung-so,

ပယ်ရှင်းသည်။

廢 止, 革 除

Abolish.

ㄎ ㄣ ㄣ | ㄣ ㄈ |

背 新 第

Pe-shin-thi.

ရသည်။

得到, 達到, 獲得, 取得 鴉 第

Acquire, obtain

| Y ㄈ |

Ya-thi.

ထွက်သည်။ ချမ်းသာပေးသည်။

開 釋, 放 免

Acquit,

ㄎ ㄣ ㄈ | , ㄍ | ㄣ ㄈ Y

ㄎ ㄣ ㄈ |

肋 第, 千 打 背 第

Hlot-thi, chian-tha-pe-thi.

ပေါများသည်။

豐 富, 充 滿

Abound.

ㄎ ㄣ ㄈ | Y ㄈ |

(勃 偶) (米 阿) 第

Paw-mya-thi,

တိမ်းရှောင်သည်။

潛 逃, 匿 跡

Abscond, avoid, evade. Tein-shaung-thi.

ㄈ | ㄣ ㄣ | ㄠ ㄥ ㄈ |

丁 (蕭 應) 第

ပြသည် ပြလှသည်။

行爲, 動作
Act, do,

ㄅ | × ㄅ | , ㄅ | × ㄅ ㄣ
ㄅ |

(比五第, (比五) 肋第
Pyu-thi, pyu lot-thi.

ဆဲရေးသည်

詈罵, 陵辱
Abuse.

ㄒ | ㄗ | ㄗ ㄅ |

歌也第
Hse-ye-thi.

အုပ်၊ ဖုံး။

覆, 盖
Cover,

ㄣ, ㄨ ㄣ

餓, 碰
Ot hpon.

အိမ်ကံ။

夢想, 做梦
Dream.

| ㄣ ㄣ | ㄗ

因滅
Ein-met.

ပေါင်းသည်၊ ဆက်သည်၊
ထပ်သည်။

加, 增, 附
Add.

ㄅ ㄣ ㄣ ㄅ | , ㄒ | ㄗ ㄅ |
ㄣ ㄣ ㄅ |

(包應)第, 歌第, 塔第
Paung-thi, hset-thi, htat-thi

ခံယူသည်။

收納, 領受
Accept.

ㄣ ㄣ | × ㄅ |

看(衣五)第
Hkan-yu-thi.

ဝန်ခံသည်။

許入, 容納
Admit.

× ㄣ ㄣ ㄣ ㄅ |

溫看第
Won-hkan-thi.

ဆုမ္မသည်။

訓戒, 懲罰
Admonish.

ㄣ × ㄣ ㄣ ㄣ ㄅ |

松馬第
Hson-ma-thi.

崇拜, 尊敬

第 規 哥

死勿

喚起，使醒，覺悟，奮起 諾第

No-thi.

完，畢，竣，終

Y 尸 Y 勿 Y', 夕 | 尸 \

阿沙大,比誰

A-tsa-that, pyi-ze.

進去,入的,進的

×勿

温第

Win-thi.

前進，進步

勿 巳 勿 丨 世 勿 丨

多 疊 第

To tet-thi.

沐浴, 洗身

一世く一己勿

也(欺窩)第

Ye-chio-thi.

助力，援助

《X 广 | 勿 | , 去么 与马
勿 |

古尼第,討班第

Ku-nyi-thi, htauk-pan-thi.

有的,存在

丁 | 勿 |

西第

Shi-thi.

ခံသည်။ ထမ်းရွက်သည်။
支持, 負担, 忍受
Bear, endure.

𠂇𠂇𠂇 |, 𠂇𠂇 𠂇𠂇𠂇 |
看第, 灘月地
Hkan-thi, htan-ywet-thi.

ပြန်ပြောသည်။ ဖြေသည်။
應對, 回答
Answer.

𠂇 | 𠂇 𠂇 | 又 𠂇 |,
𠂇 | \ 𠂇 |
便(比偶)地, 配地
Pyan-pyaw-thi, hpye-thi.

ထွက်။ ထွက်သွားသည်။
出去, 出發, 起程
Go out, depart.

𠂇 X \, 𠂇 X \ 𠂇 X Y
𠂇 |
退, 退(都阿)地
Htwet, htwet-thwa-thi.

မုန်း။
憎惡, 痛恨
Hate.

𠂇 𠂇
蒙
Mon.

မုန်းနီ
自己一個藏匿
Hide (one's self)

𠂇 X 𠂇 𠂇 \
(布翁)內
Pon-ne.

ရိုက်သည်။ ပုတ်သည်။
虐打, 亂打
Beat.

| 𠂇 𠂇 |, 𠂇 𠂇 𠂇 |
崖地, 簸地
Yaik-thi, pot-thi.

နှက်သည်။ ထောင့်သည်။
踏平, 鋤薄
Beat.

𠂇 | 𠂇 𠂇 |, 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 |
捏地, (叨應)地
Hnet-thi, htaung-thi.

ပေါ်သည်။ ထင်ရှားသည်။
出現, 呈現
Appear.

𠂇 又 𠂇 |, 𠂇 | 𠂇 𠂇 | Y
𠂇 |
(勃偶)地, 聽霞地
Paw-thi, htin-sha-thi.

ချီးမွမ်းသည်။

稱讚, 褒獎
Applaud.

◁ | ▮ ∟ ㄣ |

欺蒙地
Chi-mon-thi.

ဖြစ်သည်။

成爲, 生成, 存在, 現存
Become, exist.

ㄣ | ㄣ |

屁地
Hpyit-thi.

စပြုသည်။

開始
Begin.

尸 Y ㄣ | X ㄣ |

沙(比五)地
Tsa-pyu-thi.

ခန့်ထားသည်။

指定, 任命
Appoint.

ㄣ ㄣ ㄣ Y ㄣ |

看塔地
Hkan-ha-thi.

ကိစားပြက်ရယ်ပြသည်။

嘲笑, 戲弄
Joke.

◁ | 尸 Y, ㄣ | ㄣ | ㄣ | ㄣ |

(格衣) 沙, 別也(比五)地
Ki-za, pyet-ye-pyu-thi.

ငှါးသည်။

出租, 租借, 雇傭
Let, hire.

兀 Y ㄣ |

(額阿)地
Hnga-thi.

လှည့်စားသည်။

騙取, 欺詐
Beguile, deceive,

ㄣ \ 尸 Y ㄣ |

戾沙地
Hle-za-thi.

ထသည်။

興起, 發生
Arise.

ㄣ Y ㄣ |

塔地
Hta-thi.

ကြည့်သည်။ ကြည့်ရှုသည်။

視, 望, 看, 顧, 眺
Behold, look.

4 | 勿 | , 4 | T | X
勿 |

基 地, 基 (西五) 帝
Kyi-thi, kyi-shu-thi.

ပြင်ဆင်သည်။

排 列, 整 理
Arrange.

ㄅ | ㄣ | T | ㄣ | 勿 |

彬 新 帝
Pyin-hsin-thi.

ယုံသည်။ ယုံကြည်သည်။

相 信, 信 仰
Believe.

ㄅ | ㄣ | 勿 | , ㄅ | ㄣ | 4 | 勿 |

用 帝, 用 基 帝
Yon-thi, yon-kyi-thi.

ဖမ်းဆီးသည်။

逮 捕, 扣 留, 捕 捉, 擒 獲
Arrest, catch

父 马 T | 勿 |

潘 西 帝
Hpan-hsi-thi.

ရောက်သည်။

抵 達, 到 達
Arrive.

| 么 勿 |

要 帝
Yauk-thi.

အခွင့်ပေး။

許 允
Let (permit)

Y ㄣ X ㄣ ㄣ \

阿 坤 背
A-hkwin-pe.

လွှတ်။

放 去
Let go.

ㄌ ㄘ

肋
Hlot.

ကြည့်ရှု။

期 望, 注 視
Look for.

4 | T | Y

基 霞
Kyi-sha.

ဆိုသည်။ စပ်ဆိုသည်။

屬於，藉隸

Belong.

尸𠂔𠂔 𠂔 |, 尸 Y` 尸𠂔𠂔
𠂔 |

(篩因)帝, 儂(篩因)帝

Hsaing-thi, tsat-hsaing-thi.

တက်သည်။

上, 登, 昇, 攀登, 爬高

Ascend, climb.

𠂔 | 𠂔 𠂔 |

疊帝

Tet thi.

တောင်းသည်။

請求, 要求

Ask, claim, demand.

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 |

(刀應)帝

Taung-thi.

ညှစ်သည်။ ကွေ့သည်။

屈的, 彎曲

Bend.

𠂔 | 𠂔 ` 𠂔 |, 𠂔 𠂔 \ 𠂔 |

(尼務帝, 規帝)

Hnyut-thi, kwe-thi.

စုဝေးသည်။

集合, 會合

Assemble

尸 𠂔 𠂔 \ 𠂔 |

樹位帝

Tsu-we-thi.

ကူညီသည်။ မစသည်။

幫助, 援助

Assist.

𠂔 𠂔 𠂔 | 𠂔 |, 𠂔 Y 尸 Y

𠂔 |

古尼帝, 馬沙帝

Ku-nyi-thi, ma-tsa-thi.

တောင်းပန်သည်။

請願, 乞求, 懇求

Beseech, entreat.

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 |

(刀應)班帝

Taung-pan-thi.

ဆောင်နှင်း။ လက်ထပ်။

嫁夫

Marry.(of a woman)

𠂔 | 𠂔 𠂔 𠂔 | 𠂔, 𠂔 | 𠂔

𠂔 Y`

(蕭應)您, 列塌

Hsaung-hnin, let-htat.